



GAYLE CHONG KWAN
Selected works

Gayle Chong Kwan

Born in 1973 in Edinburgh, UK
Lives and works in London, UK

Gayle Chong Kwan is a London-based artist, whose large-scale photographic installation, sound, participatory and video work is exhibited nationally and internationally, both in major galleries and in the public space.

Her work is an ongoing investigation into simulacra and the sublime, which she explores through constructed immersive environments and mises-en-scène, constructed in states of resolution and dissolution between imagined futures, alternative presents, and fictional mechanisms.

During her PhD at the Royal College of Art, in London, she explored The Poetics and Ethics of Imaginal Travel, through two registers: of shared communal travel in social, sensory and spatial reality in relation to the island of Mauritius; and the individual or personal experience of hypnagogia and nyctalopia. She conducted her research through field trips to Mauritius, and conversations and collaborations with environmentalists, historians, archivists, philosophers and scientists.

Her PhD thesis is available online on the Royal College of Art research repository.

A selection of her recent exhibition includes: *Island Life*, Salisbury International Arts Festival, UK (2022); *PETER PAN. LA NÉCESSITÉ DU RÊVE*, Valmont Foundation, Venice (2022); *Working: Women In Art Practice*, He Xiangning Art Museum, Shenzhen, China (2021); *Dream Tapestry*, a communal tapestry of dreams created during the Covid-19 emergency in partnership with the London Borough of Waltham Forest (2020); *Capturing Motion*, photography residency, Victoria & Albert Museum, London (2019); *STORMY WEATHER*, site-specific installation, St Walburga Church Museum Arnhem, Netherlands (2019); *Wastescape: Weaving Landscapes of Politics, Dairy, and Waste*, Auckland Arts Festival, New Zealand (2019); *Quarantine Archipelago*, Tai Kwun, Hong Kong (2019); *Preserved*, commissioned by Nuit Blanches for the City of Toronto (2018); *Experiential Ecology, The Edge*, Bath University, UK (2019); *The People's Forest*, William Morris Gallery, London (2018) and Barbican Centre (2017), London; *Microclimate*, commissioned by Invisible Dust (2018), and *Anthropo-scene*, Bloomberg Space (2015). The artist also developed a sustainable project in collaboration with Ca' Foscari University, in Venice, as the winner of the Sustainable Art Prize 2019.

Moreover, she was awarded the International Artist Award from the British Council. She also took part in the Asia-Pacific Biennial in Berlin, in the 54° Biennale di Venezia in 2011, and in the 10° Havana Biennial in 2009.

GALERIE
ALBERTA
PANE



A Pocket Full of Sand, 2024
John Hansard Gallery, Southampton, UK

GALERIE
ALBERTA
PANE



A Pocket Full of Sand, 2024
John Hansard Gallery, Southampton, UK



The Taotie, 2024
Compton Verney, Warwickshire, UK



The Taotie refers to the mythical and zoomorphic taotie that pivots between human and animal, earthly and heavenly, spiritual protector and devouring monster. The work develops from the artist's 15-month residency at Compton Verney, and an exploration of diasporic rituals, Neolithic Chinese funeral bronzes, miniature portraits, the politics and provenance of collections, and histories of extraction and exploitation.

Each photographic self-portrait features the artist wearing a different three-dimensional mask she has made from cut and collaged archival and historical images. Each setting is connected to the complex histories presented in the archival images of each mask.

The Taotie fait référence à la taotie mythique et zoomorphe qui oscille entre l'humain et l'animal, le terrestre et le céleste, le protecteur spirituel et le monstre dévorant. Cette œuvre est le résultat de la résidence de 15 mois que l'artiste a effectuée à Compton Verney et d'une exploration des rituels diasporiques, des bronzes funéraires chinois néolithiques, des portraits miniatures, de la politique et de la provenance des collections, ainsi que de l'histoire de l'extraction et de l'exploitation.

Dans chaque autoportrait photographique, l'artiste porte un masque tridimensionnel différent, qu'elle a fabriqué à partir d'images d'archives et d'images historiques découpées et collées. Chaque décor est lié aux histoires complexes présentées dans les images d'archives de chaque masque.

GALERIE
ALBERTA
PANE

Vital Signs: another world is possible, 2024
Science Gallery, London, UK



I am the Thames and the Thames is Me explores the connections between human waste and the River Thames. Chong Kwan's research explored histories of river health in crisis; from the Great Stink of 1858, when untreated human waste overwhelmed the capital, to the cholera epidemics which claimed thousands of lives across the city and contemporary pollution. Eight 'river guardians' are hand-crafted, incorporating materials drawn from the Thames and London sewage waste. Together they symbolise protection and stewardship, health inequalities in the capital and collective action. Sites of pollution and waste management along the River Thames are shown in a calico wall hanging, made using natural dyes.

I am the Thames and the Thames is Me (*Je suis la Tamise et la Tamise est moi*) explore les liens entre les déchets humains et la Tamise. Les recherches de Chong Kwan ont exploré l'histoire de la santé fluviale en crise, de la Grande Puanteur de 1858 (The Great Stink), lorsque des déchets humains non traités ont submergé la capitale, aux épidémies de choléra qui ont fait des milliers de victimes dans toute la ville, en passant par la pollution contemporaine. Huit « gardiens de la rivière » sont fabriqués à la main, avec des matériaux provenant de la Tamise et des eaux usées londoniennes. Ensemble, ils symbolisent la protection et l'intendance, les inégalités de santé dans la capitale et l'action collective. Les sites de pollution et de gestion des déchets le long de la Tamise sont représentés dans une tenture murale en calicot, réalisée à l'aide de teintures naturelles.





Ulysses: We are all Heroes, 2024
Fondation Valmont, Venice, Italy



Ulysses: We are all Heroes, 2024
Fondation Valmont, Venice, Italy

GALERIE
ALBERTA
PANE



The Circulating Department, 2021
V&A, London, UK



Gayle Chong Kwan was Artist in Residence in Photography at the V&A between 2019 - 2021, during which she explored the museum as process, movement, and as a force of deterritorialization in relation to objects, people, and collections, and developed a series of photographic, wearable, and sculptural work, which was installed at the V&A.

Gayle Chong Kwan a été artiste en résidence en photographie au V&A entre 2019 et 2021, période pendant laquelle elle a exploré le musée en tant que processus, mouvement et force de déterritorialisation en relation avec les objets, les personnes et les collections. Elle y a développé une série d'œuvres photographiques, portables et sculpturales, qui ont été installées dans les collections du V&A.

Interview: <https://www.youtube.com/watch?v=a-z7PZQyHgk>



Island Life, 2022
Salisbury Arts Centre, Salisbury, UK



Peter Pan. *La nécessité du rêve*, 2022
Fondation Valmont, Venice, Italy

GALERIE
ALBERTA
PANE



关庄

Gayle Chong KWAN

“...the built environment, society, and the photographic medium are the temporal facets of space, its temporal representation of time, man's ready-to-use determinants of the human world, and man's means of communication with his environment. ...”

Working: Women in Art Practice, 2022
He Xiangning Art Museum, Shenzhen, China



As one of the main events of "Culture China", "The Overseas Chinese Artists' Invitational Exhibition" has been officially hosted by the He Xiangning Art Museum annually since 2002 and has become one of the major academic projects thereafter. He Xiangning is an advocate of female art in modern art history, and the museum named after her has always maintained a strong focus on overseas Chinese art as well as female art. "Working: Women in Art Practice - The 4th Overseas Chinese Artists' Invitational Exhibition" takes a close look at the overseas Chinese female artist and attempted to explore the social diversity and possibilities in today's social works.

The focus of this year's exhibition is that, in a history of production going through agriculture, industry and intellect, being productive forces of labor, female artists across the ages have done contribution physically, emotionally and intellectually. By investigating their artistic creation, this exhibition takes the public space awareness of overseas Chinese women's social development, cultural exchange and the corner of globalization.

The exhibitor invites female artists who have long time or have long been traveling abroad to present their art practice and creation in a variety, ranging from video recording, artistic expression, delicate and sensitive emotions, some exploring the relationship between traditional elements and the new.

Here are some of the female artists invited to participate in this exhibition:

作为“文化中国”系列活动之一的“海外华人艺术家邀请展”，从2020年
香园美术馆主办，每年一届，并成为本馆重点学术项目之一。何香凝是中
杰出的女性艺术家，以她的名字命名的何香凝美术馆一直保持着对海外
女性艺术的高度关注，在工作：艺术实践中的女性——第四届海外华人
“将目光聚焦到了海外华人女性艺术家，试图探讨当今社会劳动的多样
性。

本届展览的重点为，从农耕种植到工
业生产劳动生产力，所付出的体力、情感
及重新思考新时代的海外华人女性在全
及现代社会所作出的努力。

展览邀请了十余位长期生活在海外或离
水表象，空间构造的多维方式，集中呈现
的女性创造时代的女性，有的以重
以超越性的明快对未来的展开想象。这
体、历史、社会的观察、思考与感

在此，谨向为本次展览提供了帮助和支

文化中国·第四届全

THE 4TH GLOBAL OVERSEAS CHINESE A

海外华人艺术家邀请展
OVERSEAS CHINESE ARTISTS
INVITATIONAL EXHIBITION

LIANG / CHIEF EXHIBITION
CO-CURATORS: YU XIANG
EDUCATION & PROMOTION
LIN YUE / EXHIBITION

KING

在工

艺术

展览日期 EXHIB

2021 /
12.29 W

王琪生 / 策展人: 李贝
教与推广: 骆思颖 / 信息

Working: Women in Art Practice, 2022
He Xiangning Art Museum, Shenzhen, China

GALERIE
ALBERTA
PANE



Waste Archipelago, 2021
Galerie Alberta Pane, Venice, Italy



Waste Archipelago is a new body of photographic, installation, and event-based work by British artist Gayle Chong Kwan that explores waste through the prism of the archipelago – the interconnectedness of how we conceive of, create, and try to manage waste through our relationship with objects and our bodies.

As the winner of the *Sustainable Art Prize*, promoted by Ca' Foscari University and in collaboration with Art Verona, Chong Kwan worked with students and academics to explore theories, perspectives, and our lived experience of waste through a series of workshops and sessions, called '*Waste Matters*'. Themes explored included waste as classification, through the herbarium and botanical categorisation, the notion of vibrant matter, mapping domestic and societal waste, and exploring food, recipes, and familial memories through waste. The outcome of the project has been exhibited on the facade of the University's central building.

Waste Archipelago est un nouveau corpus d'œuvres photographiques, d'installations et d'événements de l'artiste britannique Gayle Chong Kwan qui explore les déchets à travers le prisme de l'archipel - l'interconnexion de la façon dont nous concevons, créons et essayons de gérer les déchets à travers notre relation avec les objets et nos corps.

En tant que lauréate du prix *Sustainable Art Prize*, promu par l'université Ca' Foscari et en collaboration avec Art Verona, Chong Kwan a travaillé avec des étudiants et des universitaires pour explorer les théories, les perspectives et notre expérience vécue des déchets par le biais d'une série d'ateliers et de sessions intitulés "*Waste Matters*". Les thèmes explorés comprenaient les déchets en tant que classification, à travers l'herbier et la catégorisation botanique, la notion de matière vibrante, la cartographie des déchets domestiques et sociaux, et l'exploration de la nourriture, des recettes et des souvenirs familiaux à travers les déchets. Le résultat de ce projet a été exposé sur la façade du bâtiment central de l'université.

GALERIE
ALBERTA
PANE



Waste Archipelago, 2021
Galerie Alberta Pane, Venice, Italy

GALERIE
ALBERTA
PANE



Wastescape: weaving landscape of politics, dairy and waste, 2019
Auckland Arts Festival, New Zealand

Wandscape explores the effects of the controversial growth of the intensive dairy industry on water, land use, Co2 emissions and biodiversity in New Zealand.

Chong Kwan used over six thousand used plastic milk bottles, collected from local schools and communities, to create an otherworldly landscape of waste, which 'grew' out of the floors and hoppers of the six silos in Auckland Harbour. Lining the interconnecting corridor through the silos were a series of twelve photographic sculptural headdresses explore the environmental effects of New Zealand's dairy industry through Maori weaving techniques and moves to recognise rivers as legal persons, as a means of protecting their rights.

Wandscape explore les effets de la croissance controversée de l'industrie laitière intensive sur l'eau, l'utilisation des sols, les émissions de CO2 et la biodiversité en Nouvelle-Zélande.

Chong Kwan a utilisé plus de six mille bouteilles de lait en plastique usagées, collectées auprès des écoles et des communautés locales, pour créer un paysage de déchets d'un autre monde, qui a "poussé" à partir des sols et des trémies des six silos du port d'Auckland. Le long du couloir reliant les silos, une série de douze coiffes photographiques sculpturales explorent les effets environnementaux de l'industrie laitière néo-zélandaise par le biais de techniques de tissage maories et de démarches visant à reconnaître les rivières comme des personnes morales, afin de protéger leurs droits.



GALERIE
ALBERTA
PANE



Wastescape, 2012
Southbank Centre, London, UK



Nestled into a dark corner of the pathway maze that is the Southbank Centre, a concrete cave with white plastic stalactites and stalagmites are growing around the walkway and up the stairs.

Wandscape is an art installation that encourages the visitor to reconsider the role of waste in everyday life. According to the artist, « *Wandscape* brings together thousands of plastic bottles and food packaging items, predominantly discarded or recycled, which have been crafted into an immersive and cavernous environment that transforms a forgotten space nestling against Hayward Gallery. As you explore the waste landscape you can listen to sound recordings of people from Moravia and London reflecting on urban development and waste ».

Nichée dans un coin sombre du labyrinthe de sentiers qu'est le Southbank Centre, se trouve une grotte en béton avec des stalactites et des stalagmites en plastique blanc qui poussent autour de la passerelle et le long des escaliers.

Wandscape est une installation artistique qui encourage le visiteur à reconsidérer le rôle des déchets dans la vie quotidienne. Selon l'artiste, "Wandscape rassemble des milliers de bouteilles en plastique et d'emballages alimentaires, pour la plupart jetés ou recyclés, qui ont été façonnés dans un environnement immersif et caverneux qui transforme un espace oublié, niché contre la Hayward Gallery. En explorant le paysage de déchets, vous pourrez écouter des enregistrements sonores de personnes de Moravie et de Londres qui réfléchissent au développement urbain et aux déchets".



The People's Forest, 2018
William Morris Gallery, London, UK

The People's Forest is a two-year investigation into the history, politics, and people of London's ancient woodland, Epping Forest. Chong Kwan explores the forest as a site of historic and recent protest, as a place of shared and contested resources, conflict between capital and common, and as threshold between the rural and urban.

Chong Kwan is developing work at the Barbican, William Morris Gallery, Epping Forest, Walthamstow Garden Party, Open Fest at the Barbican, and Lord Mayor's Parade.

The People's Forest est une enquête de deux ans sur l'histoire, la politique et les habitants de l'ancienne forêt de Londres, Epping Forest. Chong Kwan explore la forêt comme un site de protestation historique et récent, comme un lieu de ressources partagées et contestées, de conflit entre le capital et le commun, et comme un seuil entre le rural et l'urbain.

Chong Kwan développe des œuvres à Barbican, à la William Morris Gallery, à Epping Forest, à la Walthamstow Garden Party, à l'Open Fest de Barbican et à la Lord Mayor's Parade.





At the Crossroads, 2018
British Library, London, UK

At the Crossroads: Microclimate Sensory Banquet develops out of *Microclimate*, a work commissioned by Invisible Dust that the artist developed during Hull's Year of Culture in 2017 in which she explored the contemporary politics of food in the context of the nineteenth-century walled garden at Normanby Hall.

Chong Kwan has responded to the unique site, context, and history of British Library, and worked with team and chefs, including a food scientist, at Global Generation's Skip Garden and Kitchen King's Cross to develop a research and produce-led sensory event, that explores "at the crossroads" in three senses: the history of the area of King's Cross as a place through which produce was transported; Britain in a wider "crossroads" of food with other countries; and "at the crossroads" we face in relation to choices we make around our engagement with food.

"For centuries, she says, the area where the British Library stands was a crossroad in the transportation of produce, including ice, which in the nineteenth and early twentieth centuries was brought by ship from Norway to Limehouse Basin then transferred on barges, drawn by horses, along Regent's Canal to King's Cross, and cattle which was moved to nearby Smithfield Market. Of all the horrid abominations with which London has been cursed, there is not one that can come up to that disgusting place, West Smithfield Market, for cruelty, filth, effluvia, pestilence, impiety, horrid language, danger, disgusting and shuddering sights... Medieval recipe books attest to Britain's long use of ingredients from other countries, albeit for the privileged, however was fascinated by recipe books that provide perspectives on gender and race in the context of Britain and its colonies: "do not lie about all day under a punkah in a dressing gown, reading trashy novels...when you lie down, take off all your garments...Then after a cup of early tea, get into fresh dainty kit once more and be ready to meet the *goodman* at tea..." And which reveals attitudes about the indigenous population, leading to recommendations such as if you possibly can, do not allow any servant to have the handling of the milk for the household...The tricks these people are up to cheat over milk are almost unbelievable."

One can lost in the wealth of recipes and table plans, so it is a sobering reminder to read of food inequality in the nineteenth century, still relevant today, when soup kitchens served thousands of people every week and the feeding of starving children who attended school was debated, "education, on the other hand, is necessary, not in order to exist, but in order to be fitting member of a civilized community... Grant that there are a number of starving children to be fed".

This banquet reflects on these historical food stories in relation to this unique site and invites you to explore the urgent contemporary "crossroads" we face - as a culture, country and species - as we consider how our food choices are impacting climate change and the health of future generations, and what we can all do to negate this.



At the Crossroads: Microclimate Sensory Banquet se développe à partir de *Microclimate*, une œuvre commandée par Invisible Dust que l'artiste a développée pendant la Hull's Year of Culture en 2017, dans laquelle elle a exploré la politique contemporaine de l'alimentation dans le contexte du jardin clos du XIXe siècle à Normanby Hall.

Chong Kwan a réagi au site, au contexte et à l'histoire uniques de la British Library, et a travaillé avec l'équipe et les chefs, y compris un scientifique de l'alimentation, au Skip Garden and Kitchen King's Cross de Global Generation pour développer un événement sensoriel basé sur la recherche et les produits, qui explore « le carrefour » (eng. crossroad) dans trois sens : l'histoire du quartier de King's Cross en tant que lieu de transport des produits ; la Grande-Bretagne dans un « carrefour » alimentaire plus large avec d'autres pays ; et "au carrefour" auquel nous sommes confrontés en relation avec les choix que nous faisons autour de notre engagement avec la nourriture.

« Pendant des siècles, dit-elle, la zone où se trouve la British Library était un carrefour dans le transport des produits, y compris la glace, qui, au XIXe et au début du XXe siècle, était amenée par bateau de Norvège au bassin de Limehouse, puis transférée sur des barges, tirées par des chevaux, le long du canal Regent jusqu'à King's Cross, et le bétail qui était transporté au marché voisin de Smithfield. De toutes les abominations horribles dont Londres a été maudite, aucune ne peut rivaliser avec ce lieu répugnant, le marché de West Smithfield, en termes de cruauté, de saleté, d'effluves, de pestilence, d'impiété, de langage horrible, de danger, de vues dégoûtantes et de frissons... Les livres de recettes médiévaux attestent de l'utilisation de longue date par la Grande-Bretagne d'ingrédients provenant d'autres pays, bien que pour les privilégiés, mais j'ai été fasciné par les livres de recettes qui offrent des perspectives sur le genre et la race dans le contexte de la Grande-Bretagne et de ses colonies : « ne restez pas allongé toute la journée sous un punkah en robe de chambre, à lire des romans de pacotille... quand vous vous allongez, enlevez tous vos vêtements.... Puis, après une tasse de thé matinale, mettez-vous de nouveau en tenue délicate et soyez prête à rencontrer le *bonhomme* à l'heure du thé... » Et qui révèle des attitudes à l'égard de la population indigène, conduisant à des recommandations telles que, si vous le pouvez, ne permettez à aucun serviteur de manipuler le lait pour le ménage... Les astuces de ces gens pour tricher sur le lait sont presque incroyables ».

On peut se perdre dans l'abondance de recettes et de plans de table, aussi est-ce un rappel dégrisant de lire l'inégalité alimentaire au XIXe siècle, toujours d'actualité, lorsque les soupes populaires servaient des milliers de personnes chaque semaine et que l'alimentation des enfants affamés qui allaient à l'école était débattue, « l'éducation, d'autre part, est nécessaire, non pas pour exister, mais pour être un membre convenable d'une communauté civilisée... Accordez qu'il y a un certain nombre d'enfants affamés à nourrir. »

Ce banquet se penche sur ces histoires de l'alimentation en relation avec ce site unique et vous invite à explorer le « carrefour » contemporain urgent auquel nous sommes confrontés - en tant que culture, pays et espèce - en examinant comment nos choix alimentaires ont un impact sur le changement climatique et la santé des générations futures, et ce que nous pouvons faire pour y remédier.



Preserved, 2018
City Hall's Nathan Phillips Square, Toronto, Canada

GALERIE
ALBERTA
PANE

Preserved is an immersive photographic installation made of collages of the buildings in early immigrant neighbourhoods, including London's Limehouse, New York's Little Italy and Toronto's Ward. The collages are seemingly preserved in salt, and enlarged to theatrical set-design proportions.

The legacy of immigrants is crucial to the character of numerous cities, but with changing global economic, spatial and population pressures, many of the earliest immigrant neighbourhoods around the world are on the verge of being lost. *Preserved* will explore the passage of time, the representation of identity, and the slippages and connections between the local and international through the impact of immigrants on cities. In the installation, Chong Kwan links salt with the preservation of memory—through its role in the early photographic process of salt prints, its use in food preservation and in the legacy of decommissioned salt mines now being used as secure repositories for historic artifacts and national documents.

Preserved est une installation photographique immersive composée de collages de bâtiments des premiers quartiers d'immigrants, notamment Limehouse à Londres, Little Italy à New York et Ward à Toronto. Les collages sont conservés dans du sel, puis agrandis aux proportions d'une scénographie théâtrale.

L'héritage des immigrants est crucial pour le caractère de nombreuses villes, mais avec l'évolution des pressions économiques, spatiales et démographiques mondiales, bon nombre des premiers quartiers d'immigrants dans le monde sont sur le point de disparaître. *Preserved* explorera le passage du temps, la représentation de l'identité, ainsi que les glissements et les connexions entre le local et l'international à travers l'impact des immigrants sur les villes. Dans l'installation, Chong Kwan établit un lien entre le sel et la préservation de la mémoire - à travers son rôle dans les premiers procédés photographiques d'impression au sel, son utilisation dans la conservation des aliments et dans l'héritage des mines de sel désaffectées qui sont maintenant utilisées comme dépôts sécurisés pour les artefacts historiques et les documents nationaux.



GALERIE
ALBERTA
PANE



The Fairlop Oak, 2017
Walthamstow Garden Party Barbican, London, UK



With *The Fairlop Oak*, Chong Kwan draws upon the famed pollarded trees in Epping Forest and specifically the Fairlop Oak, a tree that once stood in nearby Hainault Forest and which was the site of a popular eighteenth-century fair.

The installation consists of a geometric pollarded tree, a wooden scaffold which references recent road protests, section of a tree trunk, and felled branches.

At the end of each branch is a thin tendril; at the end of each of these is a tiny model of a rudimentary "house". Made from waste materials found lying around the borough, each one is a rough approximation of the homes that each participant currently inhabits. A celebration of the diversity of personal stories, and of common roots, the work also mourns other houses (and communities) that have been lost, as the capital city expands and as roads and other major developments clear away what was there before.

Avec *The Fairlop Oak*, Chong Kwan s'inspire des célèbres arbres d'émonde de la forêt d'Epping et plus particulièrement du Fairlop Oak, un arbre qui se trouvait autrefois dans la forêt voisine de Hainault et qui était le site d'une foire populaire au XVIIIe siècle.

L'installation se compose d'un arbre taillé aux formes géométriques, d'un échafaudage en bois qui fait référence aux récentes protestations contre les routes, d'une section de tronc d'arbre et de branches coupées.

À l'extrémité de chaque branche se trouve une fine vrille et à l'extrémité de chacune d'elles se trouve le modèle minuscule d'une "maison" rudimentaire. Fabriquée à partir de matériaux de rebut trouvés dans l'arrondissement, chacune d'entre elles est une approximation grossière des maisons que chaque participant habite actuellement. Célébration de la diversité des histoires personnelles et des racines communes, l'œuvre fait également le deuil d'autres maisons (et communautés) qui ont été perdues, à mesure que la capitale s'étend et que les routes et autres grands aménagements détruisent ce qui existait auparavant.

GALERIE
ALBERTA
PANE



Microclimate, 2017
Normanby Hall, UK

GALERIE
ALBERTA
PANE

The Walled Garden at Normanby Hall and Gardens is the inspiration for *Microclimate*, Gayle Chong Kwan's installation of photographic works and the sensory banquet which took place on 23 July and featured produce grown in this garden.

This new commission for Surroundings, a Humber Museums Partnership programme, explores the history of the walled garden, issues of growing produce out of season, and the politics of food production and waste.

The starting point for *Microclimate* is a series of Victorian photo-collages and cucumber straighteners displayed in the Gardener's Hut. These glass vessels were first invented in the 1840s by the engineer George Stephenson, who also designed the first steam locomotive railway.

Elements and photographs from the sensory banquet are developed into a new panoramic photographic work, exhibited in the Library at Normanby Hall, from 12 August.

Le Walled Garden de Normanby Hall and Gardens est la source d'inspiration de *Microclimate*, l'installation d'œuvres photographiques de Gayle Chong Kwan, et du banquet sensoriel qui a eu lieu le 23 juillet et qui présentait des produits cultivés dans ce jardin.

Cette nouvelle commande pour Surroundings, un programme du Humber Museums Partnership, explore l'histoire du jardin clos, les questions de la culture de produits hors saison et la politique de la production et du gaspillage alimentaires.

Le point de départ de *Microclimate* est une série de photocollages victoriens et de redresseurs de concombres exposés dans la cabane du jardinier. Ces récipients en verre ont été inventés dans les années 1840 par l'ingénieur George Stephenson, qui a également conçu la première locomotive à vapeur. Des éléments et des photographies du banquet sensoriel sont développés dans une nouvelle œuvre photographique panoramique, exposée dans la bibliothèque de Normanby Hall, dès le 12 août.



GALERIE
ALBERTA
PANE



Anthropo-scene, 2015
Galerie Alberta Pane, Paris, France





Anthropo-scene is a multi-layered installation that explores the built environment, strata, and waste, in relation to the City of London. Fantastical large wall-based photographic panoramas are created from London's lost buildings and contemporary waste. Installations in the gallery recall stacks of archaeological drawers. The photographic and sculptural elements range in ratio and scale.

Chong Kwan brings together contemporary, historic and archaeological objects and materials, juxtaposing excavation and construction, ruin and renewal, and confounding their chronology in order to question what we leave to posterity.

Anthropo-scene est une installation à plusieurs niveaux qui explore l'environnement bâti, les strates et les déchets, en relation avec la ville de Londres. Des panoramas photographiques muraux fantastiques sont créés à partir des bâtiments perdus et des déchets contemporains de Londres. Les installations dans la galerie rappellent les piles de tiroirs archéologiques. Les éléments photographiques et sculpturaux varient en proportion et en échelle. Chong Kwan réunit des objets et des matériaux contemporains, historiques et archéologiques, juxtaposant l'excavation et la construction, la ruine et le renouveau, et confondant leur chronologie afin d'interroger ce que nous laissons à la postérité.

GALERIE
ALBERTA
PANE



Atlantis, 2014
El Circulo, Plaza Roldan, Mexico City

GALERIE
ALBERTA
PANE



Atlantis Installation, 2009
Arts Co, London, UK



Atlantis is a two-year project in which Gayle Chong Kwan developed new work to reference, celebrate and critique the Grand Tour and its relationship to contemporary tourism, master planning, waste and landscape traditions within fine art.

It directly references the historic Grand Tour – the traditional “rites- of-passage” form of travel by upper-class young European men first begun in the 17th Century.

The Tour is a program of new work by Gayle Chong Kwan presented at mac, Birmingham; Arts Co, London, Città dell'arte – Fondazione Pistoletto, Italy; and ArtSway, Hampshire, supported by National Touring, Arts Council England.

Atlantis is an enormous fantastical tourist resort created in miniature and carved out of clear and frosted plastic waste food packaging materials and stalled to almost cover the entire floor of the gallery.

The architecture is based upon gathered images of what Atlantis has been imagined as, tourist resorts buildings such as Hydropolis in Dubai and Holiday developments such as La Grande Motte by the architect Jean Balladur reference the pre-Columbian pyramids.

Atlantis est un projet de deux ans dans lequel Gayle Chong Kwan a développé une nouvelle œuvre pour faire référence, célébrer et critiquer le Grand Tour et sa relation avec le tourisme contemporain, la planification générale, les déchets et les traditions paysagères au sein des beaux-arts.

L'œuvre fait directement référence au Grand Tour historique - le traditionnel "rite de passage", forme de voyage des jeunes hommes européens de la classe supérieure, qui a débuté au XVIIe siècle.

The Tour est un programme de nouvelles œuvres de Gayle Chong Kwan présentées au mac, à Birmingham, à Arts Co, à Londres, à Città dell'arte - Fondazione Pistoletto, en Italie, et à ArtSway, dans le Hampshire, avec le soutien de National Touring, Arts Council England.

Atlantis est un énorme complexe touristique fantastique créé en miniature et sculpté à partir de matériaux d'emballage alimentaire en plastique transparent et givré, et installé de manière à couvrir presque tout le sol de la galerie.

L'architecture est basée sur des images rassemblées de ce qu'on a imaginé d'Atlantis, des stations touristiques comme Hydropolis à Dubaï et des lotissements de vacances comme La Grande Motte de l'architecte Jean Balladur font référence aux pyramides précolombiennes.

GALERIE
ALBERTA
PANE



Arripare, 2013
Castlegate Shopping Centre, Castlegate, UK

GALERIE
ALBERTA
PANE

Gayle Chong Kwan's large scale photographic work, which is over 38 meters wide is sited at the prominent riverside location of Stockton-on-Tees' Castlegate shopping centre. This commission has come about through a collaboration between MIMA (Middlesbrough Institute of Modern Art); Lathe Investments Limited and Angelo, Gordon & Co, the owners of Castlegate shopping centre; and Stockton Borough Council.

Following a period of local historical research and engagement with local residents, Chong Kwan has created *Arripare*, a mythical island - an alternative version of Stockton and the surrounding areas - seemingly hovering between arrival and appearance or departure and disappearance. Combining complex multiple techniques of documentary photography, collage and sculptural construction, the island is rooted in the context and history of its location and the river which runs alongside it, and yet enveloped in mist, the island could be located in the past, present or future, sighted in the midst of a vast ocean or be hovering somewhere in the clouds.

L'œuvre photographique à grande échelle de Gayle Chong Kwan, qui mesure plus de 38 mètres de large, est située dans le centre commercial Castlegate de Stockton-on-Tees, en bordure de la rivière. Cette commande est le fruit d'une collaboration entre le MIMA (Middlesbrough Institute of Modern Art), Lathe Investments Limited et Angelo, Gordon & Co, les propriétaires du centre commercial Castlegate et le Stockton Borough Council.

Après une période de recherche historique locale et d'engagement avec les résidents locaux, Chong Kwan a créé *Arripare*, une île mythique - une version alternative de Stockton et de ses environs - qui semble osciller entre l'arrivée et l'apparition ou le départ et la disparition. Combinant les multiples techniques complexes de la photographie documentaire, du collage et de la construction sculpturale, l'île est ancrée dans le contexte et l'histoire de son emplacement et de la rivière qui la longe, et pourtant enveloppée de brume, l'île pourrait se situer dans le passé, le présent ou le futur, être aperçue au milieu d'un vaste océan ou planer quelque part dans les nuages.



GALERIE
ALBERTA
PANE



Blind Vistas, 2013
Galerie Alberta Pane, Paris, France



Blind Vistas is an exhibition of new photographic and installation work which explores images and imaginings of the moon in relation to touch, fantastical travel and notions of the "vista".

The works hint at the narrative of the artist's journey of creation, from her night-time bedroom and dream-like imaginings to the moon and back again, via touch and one's own visual impairment. Stripped of colour, the works encourage tactile vision or actual touch, and include large-scale photographic works, tactile photographic prints and paintings, and sculptural stalactites and stalagmites created from photographs.

Viewers are led to a series of twelve oval and circular photographic works printed as though on bronze, which reference glimpses, views around corners, peripheral vision, and works created in reflections - part acts of vistas which demand the viewer to try to piece them together and which provide multiple perspectives of the same landscape, referencing the twelve men who have walked on the moon's surface.

Blind Vistas est une exposition de nouvelles œuvres photographiques et d'installations qui explorent les images et les imaginaires de la lune en relation avec le toucher, les voyages fantastiques et les notions de "vista".

Les œuvres font allusion à la narration du voyage de création de l'artiste, de sa chambre à coucher personnelle et de ses rêves vers la lune et vice-versa, en passant par le toucher et sa propre déficience visuelle. Dépourvues de couleur, les œuvres encouragent la vision tactile ou le toucher réel, et comprennent des œuvres photographiques à grande échelle, des tirages photographiques et des peintures tactiles, ainsi que des stalactites et des stalagmites sculpturales créées à partir de photographies.

Les spectateurs sont conduits vers une série de douze œuvres photographiques ovales et circulaires imprimées comme sur du bronze, qui font référence à des aperçus, à des vues en coin, à la vision périphérique et à des œuvres créées dans des reflets - des actes partiels de panoramas qui demandent au spectateur d'essayer de les reconstituer et qui offrent plusieurs perspectives du même paysage, faisant référence aux douze hommes qui ont marché sur la surface de la lune.

GALERIE
ALBERTA
PANE



The Golden Tide, 2012
Galleria Alberta Pane, Venice, Italy



Gayle Chong Kwan's *The Golden Tide* peruses the flotsam and jetsam of the river, and traces how the images of the objects that she finds later wash up online.

Following the course of the River Thames from London Bridge through the creeks and marshes of North Kent towards its furthermost estuarine reaches around Margate, Chong Kwan records small-scale, everyday beachings – each isolated item adding to a steady stream of digital snapshots uploaded to the digital photo app, Instagram.

From these random encounters, Chong Kwan selected a number of beguiling or noteworthy images, which she collages together into a 'myriorama' – its antiquated form echoing the muted 'archival' patina of Instagram's trademark look.

Dans *The Golden Tide*, Gayle Chong Kwan parcourt les épaves de la rivière et retrace la façon dont les images des objets qu'elle y trouve apparaissent ensuite en ligne.

En suivant le cours de la Tamise depuis London Bridge, en passant par les criques et les marais du nord du Kent, jusqu'à sa partie estuarienne la plus éloignée, autour de Margate, Chong Kwan enregistre les échouages quotidiens à petite échelle - chaque objet isolé s'ajoutant à un flux constant de clichés numériques téléchargés sur l'application de photo Instagram.

À partir de ces rencontres aléatoires, Chong Kwan a sélectionné un certain nombre d'images séduisantes ou dignes d'intérêt, qu'elle a assemblées pour créer un "myriorama", dont la forme désuète fait écho à la patine "d'archive" sourde de la marque de fabrique d'Instagram.

GALERIE
ALBERTA
PANE



Memory Trace, 2012
Wellcome Trust, London, UK

GALERIE
ALBERTA
PANE

Delicately sculpted from historical illustrations of the brain found in the collections of the Wellcome Library, Gayle Chong Kwan's landscape presents a sinuously beautiful account of the city.

By featuring landmarks used by taxi drivers as navigational points, the artist links the capital's urban topography with connections generated by memory.

Délicatement sculpté à partir d'illustrations historiques du cerveau trouvées dans les collections de la Wellcome Library, le paysage de Gayle Chong Kwan présente avec une beauté sinuose un compte rendu de la ville.

En reprenant les points de repère utilisés par les chauffeurs de taxi pour s'orienter, l'artiste relie la topographie urbaine de la capitale aux connexions générées par la mémoire.



GALERIE
ALBERTA
PANE



Double Vision, 2012
Peckham Space, London, UK



Double Vision invites visitors to explore the tastes, textures and smells of a fantastical, three-dimensional mythical landscape.

This sculptural installation will explore themes of memory and myths in relation to food and the senses. The visitor will discover a strange and unfamiliar world, surrounded by stimulants such as herbs, spices and textures as well as sound recordings from the local and other countries. Taking them on a journey into this landscape and their imagination, *Double Vision* will evoke myths, folk tales and fairy stories from around the world which articulate our complex relationship to food and the senses.

Chong Kwan has gathered oral histories of people's travels to the area, people's memories of fairy stories and folk tales of their childhood connected with food and the senses, as well as recipes and significant dishes, all of which will shape the physical environment in which visitors to the Space will be subject to new sensory experiences.

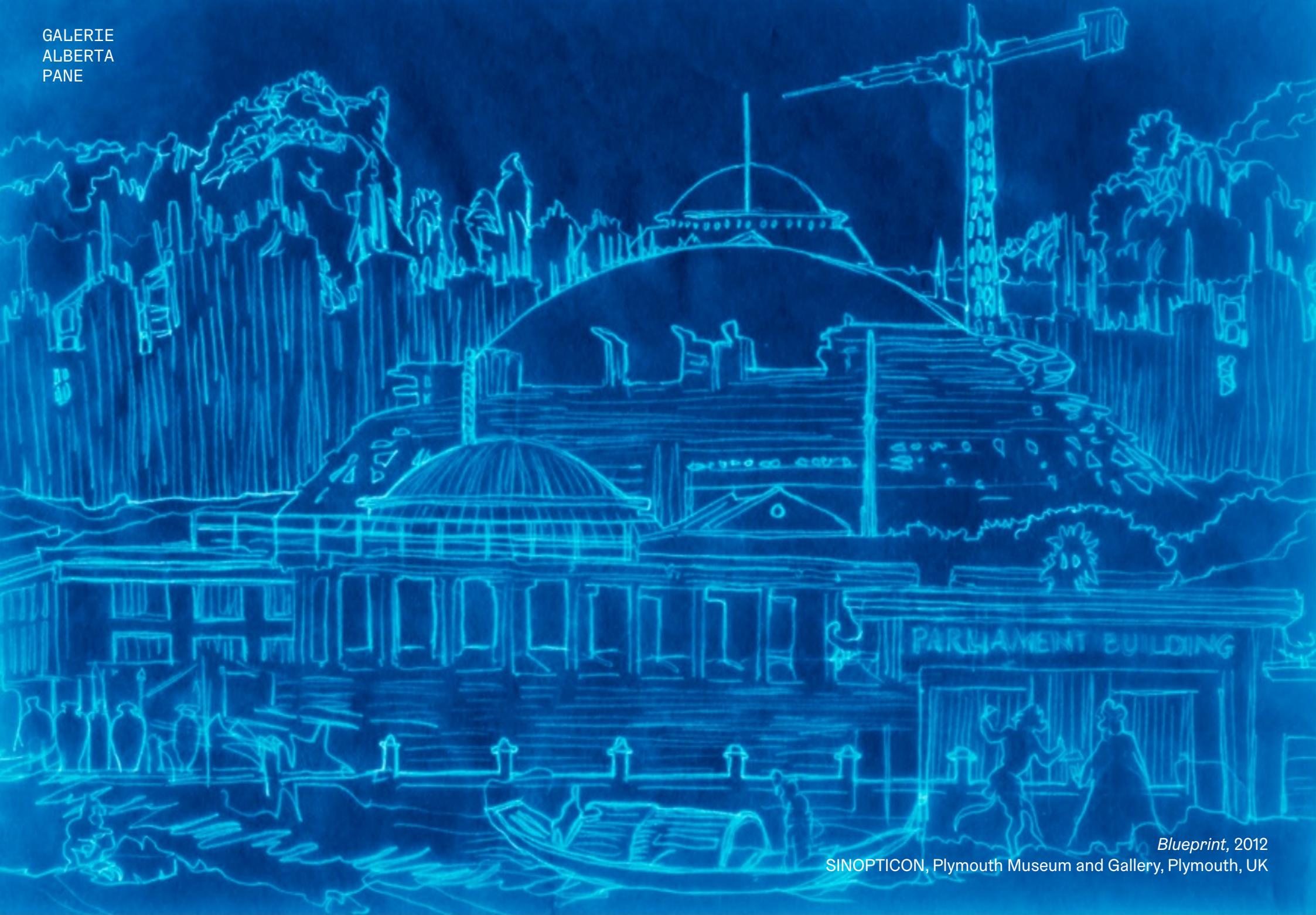


Double Vision invite les visiteurs à explorer les goûts, les textures et les odeurs d'un paysage mythique, tridimensionnel et fantastique.

Cette installation sculpturale explore les thèmes de la mémoire et des mythes en relation avec la nourriture et les sens. Le visiteur découvre un monde étrange et inconnu, entouré de stimulants tels que des herbes, des épices et des textures, ainsi que des enregistrements sonores de la région et d'autres pays. En les emmenant en voyage dans ce paysage et dans leur imagination, *Double Vision* évoque des mythes, des contes populaires et des histoires de fées du monde entier qui expriment notre relation complexe avec la nourriture et les sens.

Chong Kwan a recueilli des histoires orales sur les périples de voyageurs vers la région, des souvenirs de contes de fées et de récits populaires de leur enfance liés à la nourriture et aux sens, ainsi que des recettes et des plats significatifs, qui façoneront l'environnement physique dans lequel les visiteurs de l'espace seront soumis à de nouvelles expériences sensorielles.

GALERIE
ALBERTA
PANE



Blueprint, 2012
SINOPTICON, Plymouth Museum and Gallery, Plymouth, UK



Blueprint is a series of c-type photographic prints, which play with viewpoints and perspectives through which we can consider contemporary developments in Chinoiserie.

The works, which combine fixed Western viewpoints with deep, level and high distance vistas, refer to large-scale building projects in Sub-Saharan Africa carried out by Chinese firms and/or part-financed by the Chinese government, as well as recent master-planning projects in China, which are pushing building conventions in new directions. Each framed work has a miniature sculptural version of part of a featured building, which contains a lens through which you can re-view each work.

Blueprint est une série de tirages photographiques de type c, qui jouent avec les points de vue et les perspectives à travers lesquels nous pouvons considérer les développements contemporains de la Chinoiserie.

Les œuvres, qui combinent des points de vue occidentaux fixes avec des vues profondes, plates et à grande distance, font référence à des projets de construction à grande échelle en Afrique subsaharienne réalisés par des entreprises chinoises et/ou cofinancés par le gouvernement chinois, ainsi qu'à des projets récents de planification générale en Chine, qui poussent les conventions de construction dans de nouvelles directions. Chaque œuvre encadrée comporte une version sculpturale miniature d'une partie du bâtiment en question, qui contient une lentille à travers laquelle vous pouvez revoir chaque œuvre.

GALERIE
ALBERTA
PANE



Sandscape Scotland, 2009
Idea Generation Gallery, London, UK



Sandscape Scotland is a series of six photographic works created in sites of the Scottish Grand Tour and inspired by Daguerre's Dioramas and their relationship with fiction, early tourism and Scotland. Playing with scale and merging the real and the constructed, as well as using items collected whilst traveling through Scotland, such as the granulated coffee and shortbread biscuits from her stays in bed and breakfasts along the way, the six photographs all depict famous tourist landmarks in Scotland and combine photographs taken on the road with studio – based work.

Edinburgh was the site of one of Daguerre's Dioramas Theatre, where visitors could witness painted scenes, using light effects and sensory elements. They created a cinematic experience, considered to be an early prototype of photography. The theatrical depiction of the landscapes in Chong Kwan's *Sandscape Scotland* reflects the way in which Daguerre used his imagination to create the Scottish sites in his dioramas, as he never actually visited Scotland. As a result his Scottish works played with scale and reality, such as Roslyn Chapel appearing more like a Cathedral rather than its actual small size.

Sandscape Scotland est une série de six œuvres photographiques créées sur les lieux du Grand Tour d'Écosse et inspirées par les dioramas de Daguerre et leur relation avec la fiction, les débuts du tourisme et l'Écosse. Jouant avec les échelles et fusionnant le réel et le construit, ainsi qu'en utilisant des objets collectés lors de ses voyages en Écosse, tels que le café granulé et les biscuits sablés de ses séjours dans des *bed and breakfasts* le long de son voyage, les six photographies représentent toutes des sites touristiques célèbres en Écosse et combinent des photographies prises sur la route avec des travaux en studio.

Édimbourg était le site de l'un des Dioramas Theatre de Daguerre, où les visiteurs pouvaient assister à des scènes peintes, en utilisant des effets de lumière et des éléments sensoriels. Ils créaient une expérience cinématographique, considérée comme un prototype précoce de la photographie. La représentation théâtrale des paysages dans le *Sandscape Scotland* de Chong Kwan reflète la manière dont Daguerre a utilisé son imagination pour créer les sites écossais dans ses dioramas, puisqu'il n'a jamais visité l'Écosse. Par conséquent, ses œuvres écossaises jouent avec l'échelle et la réalité, comme la chapelle de Roslyn qui ressemble davantage à une cathédrale qu'à sa petite taille réelle.

Gayle Chong Kwan collected discarded food such as citrus peel, apple cores, banana skins, and other food remains, from the streets of Paris, and took them back to her studio to dry them out and carve them into a miniature version of the city as a ruin.

The resulting photographs by Chong Kwan of this ruined city, *Paris Remains*, is a series of detailed large-format photographs that interconnect to form a panorama of the city where the inhabitants' sense of taste has disappeared, leaving only the sensory trace of what once existed.

Gayle Chong Kwan a collecté dans les rues de Paris des aliments jetés, tels que des pelures d'agrumes, des tronçons de pomme, des peaux de banane et d'autres restes alimentaires, et les a ramenés dans son studio pour les faire sécher et les sculpter en une version miniature de la ville en ruine.

Les photographies de cette ville en ruine réalisées par Chong Kwan, *Paris Remains*, sont une série de photographies détaillées de grand format qui s'interconnectent pour former un panorama de la ville où le sens du goût des habitants a disparu, ne laissant que la trace sensorielle de ce qui a existé.



GALERIE
ALBERTA
PANE



The Land of Peach, 2008
Graves GAllery, Sheffield, UK



Chong Kwan was interested in the new housing developments in China, which use European themes, such as Thames Town in Shanghai, which is a replica of a traditional English town, as a form of reverse chinoiserie or 'angloiserie', which reflects the changing relationship between the East and West.

Having travelled out of Shanghai, Chong Kwan researched and took photographs in Thames Town. Streets such as Downing Street and Soho Street are populated by the security guards dressed as English beefeaters. What she found additionally interesting is the way in which British culture is almost presented as an historic relic, and also the way in which locals quite knowingly 'perform', often using it as a backdrop for wedding photographs.

Chong Kwan developed her research creating a 21st century housing development, a mountain topped gated community, carved out of used plastic food packaging; this resulting photographic works erase the obvious traces of it being in China so that only the actual differences in scale and material reveal the uncanny and complex relationships to history and place.

Chong Kwan s'est intéressée aux nouveaux lotissements en Chine, qui reprennent des thèmes européens, comme Thames Town à Shanghai, qui est une réplique d'une ville anglaise traditionnelle, comme une forme de chinoiserie inversée ou d'"angloiserie", qui reflète l'évolution des relations entre l'Est et l'Ouest.

Après avoir voyagé hors de Shanghai, Chong Kwan a fait des recherches et pris des photos dans Thames Town. Des rues telles que Downing Street et Soho Street sont peuplées de gardes de sécurité habillés en *beefeaters* anglais. Ce qu'elle a trouvé de plus intéressant, c'est la manière dont la culture britannique est présentée comme une relique historique, mais aussi la manière dont ses habitants performent sciemment, l'utilisant souvent comme toile de fond pour des photos de mariage.

Chong Kwan a développé ses recherches en créant un lotissement du 21^e siècle, une communauté fermée au sommet d'une montagne, taillée dans des emballages alimentaires en plastique usagés. Les œuvres photographiques qui en résultent effacent les traces évidentes du fait qu'il s'agit de la Chine, de sorte que seules les différences réelles d'échelle et de matériau révèlent les relations étranges et complexes avec l'histoire et le lieu.

GALERIE
ALBERTA
PANE



Veduta Romantica, 2007
MAC, Birmingham, UK

GALERIE
ALBERTA
PANE

Recalling the past custom of the Grand Tour, designed to complete the education of aristocratic young men and the romantic depiction of the cities visited, Chong Kwan proposes romantic views as a particular genre.

She created the series in response to the context of the historic area of Bournville in Birmingham, England, where George Cadbury constructed a kind of communal utopia, based around his chocolate factory. The artist however is more interested in the traces left in the collective imagination than the true history of Bournville: she invents other kinds of landscape, constructing fantasmagoric palaces out of carved cacao, clay and chocolate.

As romantic as the photographic landscapes are, they are also desolate and dehumanised. In this way, her work is connected to the preoccupations of the urbanist Paul Virilio, who is concerned by the rootlessness of contemporary life.

Rappelant la coutume passée du Grand Tour, destiné à parfaire l'éducation des jeunes hommes aristocratiques, et la description romantique des villes visitées, Chong Kwan propose les vues romantiques comme un genre particulier.

Elle a créé cette série en réponse au contexte du quartier historique de Bournville à Birmingham, en Angleterre, où George Cadbury a construit une sorte d'utopie communautaire, autour de sa chocolaterie. L'artiste s'intéresse toutefois davantage aux traces laissées dans l'imaginaire collectif qu'à la véritable histoire de Bournville : elle invente d'autres types de paysages, construisant des palais fantasmagoriques à partir de cacao acéré, d'argile et de chocolat.

Aussi romantiques que soient les paysages photographiés, ils sont aussi désolés et déshumanisés. Son travail se rapproche ainsi des préoccupations de l'urbaniste Paul Virilio, préoccupé par le déracinement de la vie contemporaine.



GALERIE
ALBERTA
PANE



Journey to the centre of the Earth, 2007
London, UK



Journey to the Centre of the Earth is a three-part exhibition commissioned by Platform for Art at Southwark and London Underground stations. It is the result of a unique collaboration between the artist and people who live, work and study in the London Bridge and Southwark areas, depicting fantastical worlds inspired by journeys real and imagined.

Intra is the starting point, depicting a view from the inside of an imaginary cave, looking out to a new underworld. This landscape has been sculpted from food-packaging materials found in Borough market and natural food packaging such as peanut and egg shells.

Hollow Earth is a fantastical world located in a spectacular galaxy of stars. The world was created communally in just one day using only food grown underground by catering students and London Underground staff. The star constellations were formed by star tasting profiles and drawings of memories and stories created from workshops.

Core is a series of volcanic landscapes that have been merged together to create a new world inspired by fantasy journeys. Catering students constructed these landscapes using food and cooking techniques.

Journey to the Centre of the Earth est une exposition en trois parties commandée par Platform for Art dans les stations de Southwark et du métro de Londres. Elle est le fruit d'une collaboration unique entre l'artiste et des personnes qui vivent, travaillent et étudient dans les quartiers de London Bridge et de Southwark, et dépeint des mondes fantastiques inspirés de voyages réels et imaginaires.

Intra est le point de départ, représentant une vue de l'intérieur d'une grotte imaginaire, donnant sur un nouveau monde souterrain. Ce paysage a été sculpté à partir de matériaux d'emballage alimentaire trouvés sur le marché de Borough et d'emballages alimentaires naturels tels que des coquilles de cacahuètes et d'œufs.

Hollow Earth est un monde fantastique situé dans une spectaculaire galaxie d'étoiles. Le monde a été créé collectivement en une seule journée, en utilisant uniquement des aliments cultivés sous terre par des étudiants en restauration et des employés du métro de Londres. Les constellations d'étoiles ont été formées à partir de profils de dégustation d'étoiles et de dessins de souvenirs et d'histoires créés lors d'ateliers.

Core est une série de paysages volcaniques qui ont été fusionnés pour créer un nouveau monde inspiré de voyages fantastiques. Les étudiants en restauration ont construit ces paysages en utilisant des aliments et des techniques de cuisine.



Cockaigne, 2004
Autograph ABP, London, UK

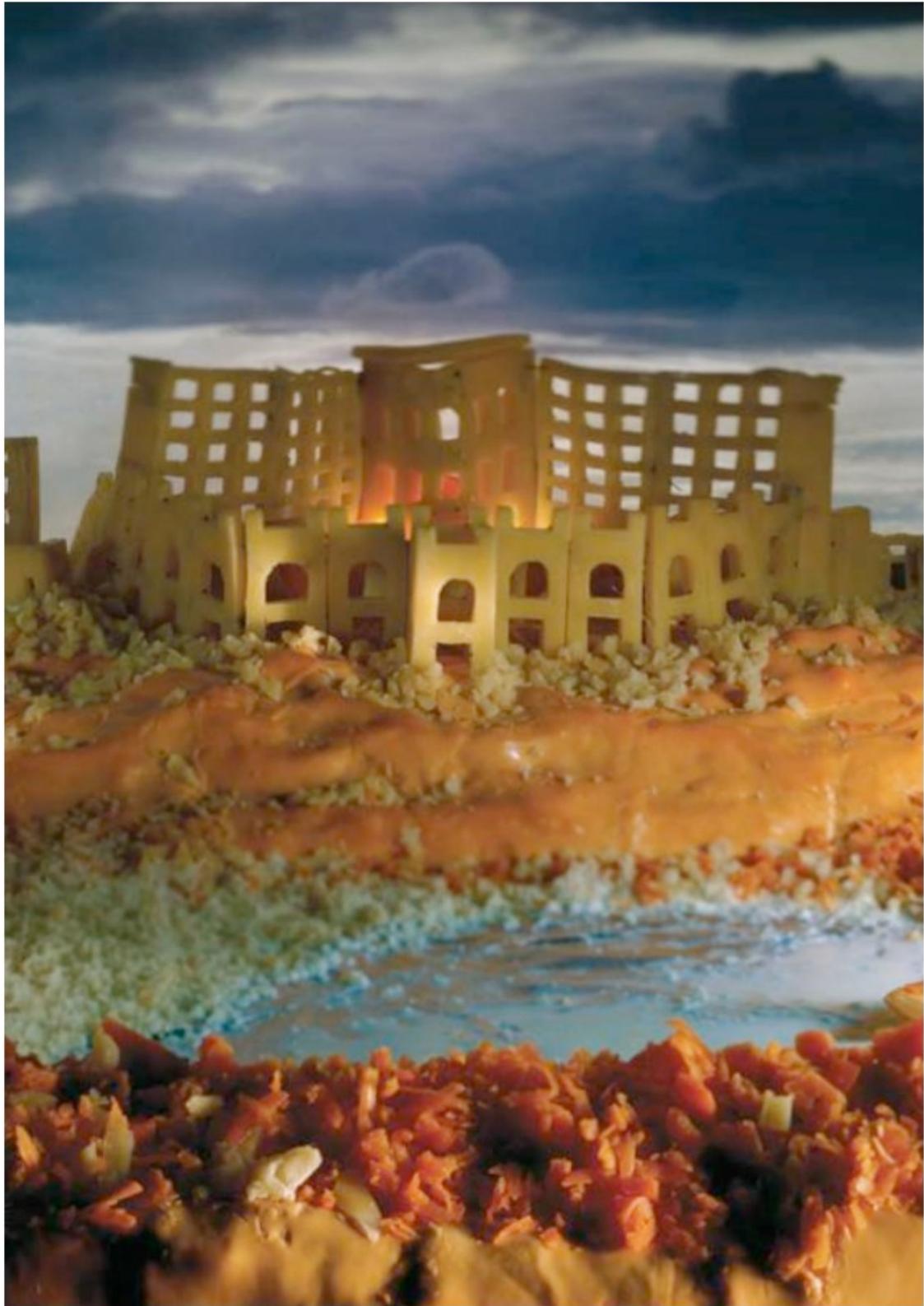
GALERIE
ALBERTA
PANE

Cockaigne is a series of twelve large-format photographs based on 14th century's ideas of a glutton's paradise. Each depicts a mythical landscape constructed from a single foodstuff, which appear enticing but on closer inspection verge on the repellent, the cheese in "Resort" is plastic and slimy, the dried meat in 'Babel' beginning to sweat.

Exploring the exotic in tourism, myth and Fine Art, the scenes share horizons; visually linking up into a fantastical landscape reminiscent of scenarios created by Dufour in the 19th Century.

Cockaigne est une série de douze photographies grand format basées sur les idées du XIVème siècle d'un paradis pour gloutons. Chacune d'entre elles dépeint un paysage mythique construit à partir d'un seul aliment, qui semble séduisant mais qui, en y regardant de plus près, devient répulsif : le fromage de "Resort" est plastique et visqueux, la viande séchée de "Babel" commence à suinter.

Explorant l'exotisme dans le tourisme, le mythe et les beaux-arts, les scènes partagent des horizons, se reliant visuellement en un paysage fantastique qui rappelle les scénarios créés par Dufour au XIXe siècle.



GALERIE
ALBERTA
PANE



Kew/Pamplemousse 5, 2001
Detail, C-type photographic print, 3+1AP, 50 x 40 cm



Kew/Pamplemousse series offers a visual journey where temporality, history, and nature seem to blend into each other, leaving us the possibility of having an experience through sight, of renewing our perceptions and exploring new perspectives. Natural elements of botanical gardens, the concepts of exploration and hierarchies merge, giving birth to very colourful, yet transparent, reflective, and partially blurred, images.

In this series, started in 2001, the artist combines two aspects of the botanical Empire in double exposed analog photographic prints that connect the botanical gardens of Kew in the UK and Pamplemousse in Mauritius, which was once one of its colonies. Botanical gardens played an important role in the political economy of the British Empire, with Kew Gardens holding a central role as receptor of seeds, cuttings and dried flowers from the colonies. Moreover, botanical gardens were established in Europe to cultivate the specimens that were brought back from explorations, with a view to marketable profit.

Botanical framing incurs a mode of collecting and categorization so that species, people, and places, could find themselves in a « system » of hierarchies, split from the content or relationships in which they existed, and made strange, curious, or of interest to those for whom the system made sense or was useful: one system of classification becomes visible and other systems disappear.

La série *Kew/Pamplemousse* propose un voyage visuel où la temporalité, l'histoire et la nature semblent se confondre, nous laissant la possibilité de vivre une expérience par la vue, de renouveler nos perceptions et d'explorer de nouvelles perspectives. Les éléments naturels des jardins botaniques, les concepts d'exploration et de hiérarchies fusionnent, donnant naissance à des images très colorées, mais transparentes, réfléchissantes et partiellement floues.

Dans cette série, commencée en 2001, l'artiste combine deux aspects de l'empire botanique dans des tirages photographiques analogiques à double exposition qui relient les jardins botaniques de Kew au Royaume-Uni et de Pamplemousse à l'île Maurice, qui était autrefois l'une de ses colonies. Les jardins botaniques ont joué un rôle important dans l'économie politique de l'Empire britannique, les jardins de Kew occupant une place centrale en tant que récepteur de graines, de boutures et de fleurs séchées en provenance des colonies. En outre, des jardins botaniques ont été créés en Europe pour cultiver les spécimens ramenés des explorations, en vue d'un profit commercialisable.

L'encadrement botanique implique un mode de collecte et de catégorisation qui permet aux espèces, aux personnes et aux lieux de se retrouver dans un "système" de hiérarchies, séparés du contenu ou des relations dans lesquels ils existaient, et rendus étranges, curieux ou intéressants pour ceux pour qui le système avait un sens ou était utile : un système de classification devient visible et les autres systèmes disparaissent.

GALERIE
ALBERTA
PANE

GALERIE ALBERTA PANE (Paris, Venice)

44-47 rue de Montmorency - 75003 Paris, FR
Calle dei Guardiani 2403/h - 30123 Venice, IT
info@albertapane.com - www.albertapane.com